

# I Himmelen / In Heav'n Above

## (Im Himmelreich)

Norwegian lyrics: Laurentius Laurinus (1573–1655)  
 English lyrics: William Maccall (1812–1888),  
 text placement by Michael Aschauer, © Helbling  
 German translation: Michael Stern, © Helbling

Music: Norwegian traditional  
 Arranged by Edvard Grieg (1843–1907),  
 Op. 47, No. 1 (Psalm 113) (Psalms) © 1974/4

Andantino

Solo Baritone

(a tempo) *pp*

Soprano / Alto

Tenore / Bass

1. I Him - me - len, i Him - me - len, hvor Gud,  
 2. Og Le - ge - met, som lag - des bort i Muld,  
 3. Og Sjø - len får sin Pry - del - se, den Kro - ne, som er sagt,

1-3. In heav'n a - bove, in heav'n a - bove, where God,  
 2. In heav'n a - bove, in heav'n a - bove, what glo - ry deep and bright!  
 3. In heav'n a - bove, in heav'n a - bove, God hath a joy pre - pared,

1. Im Himmel, im Himmel, wo Gott,  
 2. Und der Leib, der Leib, der hinab  
 3. Und die Seele, die Seele, die Krone,

5

1. len, hvor Gud, vor Herr - re bor, hvor Gud, vor Herr - re bor,  
 2. met som lag - des bort i Muld, som lag - des bort i Muld,  
 3. se, den Kro - ne, som er sagt, den Kro - ne, som er sagt,

1. vor Fa - ther, dwells, where God, our Fa - ther, dwells;  
 2. ry deep and bright, what glo - ry deep and bright!  
 3. a joy pre - pared, God hath a joy pre - pared,

1. Herr wohnt, wo Gott, unser Herr wohnt,  
 2. in die Erde, in die Erde gelegt wurde,  
 3. die versprochen ward, die Krone, die versprochen ward,

9 *cresc.* *f*

1. sa - ligt did at kom - me hen, hvor er den Glæ - de stor.  
 2. vor - der alt så skin - nen - de, ja som det skjæ - re Guld.  
 3. fær - dig - he - dens Bru - de - krans, og så den hvi - de  
 1. bound - less there the bless - ed - ness! No tongue its great - ness  
 2. splen - dor of the noon - day sun grows pale be - fore its  
 3. mor - tal ear had nev - er heard, nor mor - tal vi - sion

*p* *cresc.*

1. hvor sa - - - ligt did at kom - - - me hen hvor er den  
 2. det vor - - - der som det skjæ - - - ja som det  
 3. Ret - fær - - - dig - he - dens Bru - de - krans, og så den  
 1. how bound - - - less there the bless - ed - ness! No tongue its  
 2. The splen - - - dor of the noon - day sun grows pale be -  
 3. which mor - - - tal ear had nev - er heard, nor mor - tal

*p* *cresc.* *f*

1. wie selig, dort hinzukommen,  
 2. wird dann so leuchtend erscheinen,  
 3. den Brautkranz der Gerechtigkeit,  
 wie ist die  
 ja wie das  
 und dann das

14 *mf*

For e - vig e - vig skal vi der se  
 af in - gen Vun - de mer mens  
 id, hvad Lyst, at væ - re dig nær, at  
 there to face, and full and free, for -  
 the heav'nly light that nev - er goes down, a -  
 nev - er pierced to mor - tal breast, by

*p* *mf*

1. Glæ - de stor. For e - - - vig, ja e - vig skal der  
 2. geschnittene Gold. Og ved af Vun - der ej mer  
 3. weiße Gewand. Had Lyst at væ - re dig nær  
 1. green - ness there face to face and full and free,  
 2. fore - shined: The heav'n - ly light that nev - er goes down,  
 3. which nev - - - er pierced to mor - tal breast,

*p* *mf*

1. Freude g... Für immer,  
 2. geschnittene Gold. Und weiß  
 3. weiße Gewand. O Gott, welche Freude,  
 immer sollen dort  
 von keiner Wunde mehr,  
 dir nah zu sein,

*cresc.* *f* *p*

1. Gud i Ly - set, som han er, Her - ren  
 2. Å - syn det til Å - syn ser d Her - ren  
 3. se i Ly - set som du er ng, Her - ren  
 1. ev - er ev - er - more we see: our God, the  
 2. round whose ra - diance clouds nev - er frown, is God, the  
 3. mor - tal lips was nev - er ex - pressed, oh God, the

*p* *cresc. molto* *p*

1. i Ly - - - set vi se Gud, se  
 2. mens Å - - - syn der - - - syn ser Gud  
 3. i Ly - - - set dig om dig,  
 1. for - ev - - - er ev - er - more we see: our  
 2. a - round - - - whose ra - diance clouds nev - er frown, is  
 3. by mor - - - tal lips was nev - er ex - pressed, oh

*p* *cresc. molto* *ff* *p*

1. schauen Gott im Licht, wie er ist, schauen  
 2. während er von Angesicht zu Angesicht schaut  
 3. dich im Licht zu schauen, wie du bist, dich,

*rit.*

1.-3. Ze - ba - oth, Lord -

*molto* *ff ten.* *dim.* *p* *p*

1. Her - ren Ze - ba - ot, Her - ren Ze - ba - ot.  
 Her - ren Ze - ba - ot, Gud Her - ren Ze - ba - ot.  
 Ze - ba - ot, Gg Her - ren Ze - ba - ot.  
 God, of hos - our God, the Lord of hosts!  
 2. d, Lord of hosts, is God, the Lord of hosts!  
 3. the Lord of hosts, oh God, the Lord of hosts!

*cresc. molto* *div.* *ff ten.* *dim.* *p* *p*

1. Herrn Zebaoth.  
 2. Gott, den Herrn Zebaoth.  
 3. Herr Zebaoth.